

УДК 811.133.1'34

*Лукина О.И.*

Екатеринбург, Россия

**ПАРТИТИВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ  
ФОНЕТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ  
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Аннотация. В статье рассматриваются партитивные отношения фонетических терминов французского языка как один из видов иерархических семантических отношений, необходимых для построения терминологического поля предметной области «фонетика».

Ключевые слова: фонетическая терминология, семантические отношения терминов, партитивные отношения, терминопole.

Сведения об авторе: Лукина Ольга Ивановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романских языков.

Место работы: Уральский государственный педагогический университет.

Контактная информация: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 465.

*e-mail:* dimol2002@mail.ru.

*Lukina O.I.*

Ekaterinburg, Russia

**PARTITIVE RELATIONS OF  
PHONETIC TERMS IN THE  
FRENCH LANGUAGE**

Abstract. The paper views partitive relations of French phonetic terms as kind of hierarchical semantic relations which are necessary for terminological field creating of the subject domain “phonetics”.

Keywords: phonetic terminology, terms' semantic relations, partitive relations, terminological field.

About the Author: Lukina O.I. Candidate of Philology, Associate professor of the Chair of Romanic Languages.

Place of employment: Ural State Pedagogical University.

В настоящей статье представлены некоторые результаты исследования фонетических терминов французского языка методом поля. Отметим, что понятие *терминопole* является в настоящее время дискуссионным и не находит единодушного понимания среди терминоведов, в связи с чем «...у некоторых авторов его определения совсем не совпадают, другие сомневаются в необходимости его выделения, поскольку понятие терминопole совпадает с понятием терминосистема» [Лейчик 2006: 200].

Анализ литературы по проблеме показывает, что на сегодняшний день термин *терминопole* стал многозначным и употребляется в следующих значениях: 1) в качестве классификационной структуры; 2) как метод сбора, систематизации и унификации материала; 3) как лингвистическое пространство бытования терминов; 4) как эффективное средство профессиональной деятельности [Татаринov 2006: 275-276].

В рамках нашего исследования релевантными являются первое и третье значения термина *терминополе*.

Не вдаваясь здесь в анализ существующих подходов к понятию терминополе, отметим, что мы принимаем точку зрения и дефиницию, данную Л.А. Морозовой, в соответствии с которой «*терминополе* – это унифицированная по системному основанию многоуровневая классификационная структура, объединяющая термины сферы однородной профессиональной деятельности» [Морозова 2004: 92]. Терминополе представляет собой, прежде всего, «строгую, логически последовательную иерархию связей между терминами конкретной терминологической системы на основе их абсолютных показателей – научных дефиниций, репрезентирующих логико-понятийные отношения в соответствующей области знания» [Морозова 1970: 46]. Таким образом, на наш взгляд, терминополе не совпадает с терминосистемой, поскольку вводится для установления связей (структуры) между её элементами.

В связи с вышесказанным, определяющим моментом исследования является выявление семантических отношений терминов фонетики во французском языке. Данная статья посвящена изучению партитивных отношений фонетических терминов.

Партитивные связи относятся к привативным семантическим оппозициям или оппозициям включения [Кузнецова 1982: 47-48]. Наряду с гиперогипонимией, партитивные отношения между понятиями относятся к категории онтологических, и также являются иерархическими. Особенностью этих отношений является то, что они устанавливаются только в пределах одной категории, а также то, что определяемое «целое» одновременно бывает либо «частью» другого целого либо видом по отношению к роду [Суперанская 1989: 145], при этом «ни одна из частей целого не является сама по себе целым» [Кобозева 2004: 104]. В литературе отмечается также, что отношение «целое – часть» представляет собой двустороннюю зависимость: часть – это то, что не существует без целого, не реализует своих возможностей, а целое – то, что перестаёт существовать, если отнять любую его часть [Никитина 1987: 74]. Отметим, что «целое» называется также термином «голоним» (*holonyme*), «часть» – термином «мероним» (*méronyme*), а само отношение «меронимическим» [Gaudin 2003: 169-172].

Приведём пример. Язык является одним из основных активных произносительных органов, определённые положения которого в той или иной его части определяют характерный тембр гласного или характерный шум согласного. Поэтому выделение разных частей языка

как целого имеет большое значение. В этом случае термин *langue* обозначает целое, т.е. выступает как голоним, а термины, называющие его части, без которых он не может существовать, – как меронимы. Это такие однословные и составные термины: *pointe de la langue*, *dos de la langue* и *racine*. Язык как целое не может нормально выполнять свои функции в процессе звукопроизводства без какой-либо из указанных его частей.

В рамках данного типа отношений представляется возможным выделить более частные его разновидности [Горбунов 2005: 143-145]. Так, характерным для фонетической терминологии является отношение «компонента», когда термин называет элемент, который рассматривается как неотъемлемая часть некоторого целого. В дефинициях терминов, обозначающих часть целого, присутствуют диагностирующие выражения. Так, во французском языке это слово *partie*. Например: *conduit vocal – 2. la partie de l'appareil phonatoire ...* [DLSL]. Или: «*conduit auditif – une partie de l'oreille externe faisant communiquer le pavillon avec l'oreille moyenne*» [DLSL] и др.

Приведем другой пример. Термин перцептивной фонетики *oreille externe* называет целое и в то же время сам является частью другого целого, называемого термином *organe auditif*. Составными частями наружного уха являются компоненты, называемые следующими терминами: *pavillon*, *conduit auditif externe* и *membrane tympanique*. Отсутствие одного из этих компонентов затруднило или сделало бы невозможным процесс звукопроведения.

Другое отношение может быть названо отношение «объект – свойство, признак объекта». Языковой ориентир проявляется в том, что данное отношение имеет номинацию, в которой его «признаковость» выражена морфологическим способом [Никитина 1987: 77], а именно суффиксами со значением «отвлечённое качество». Наш материал показывает, что данное отношение может быть установлено между следующими терминологическими единицами французского языка: *voyelle – aperture*; *son – fermeture*; *son – brévité*; *son – laxité*; *son – tension*; *son – intensité*; *son – perceptibilité*; *voyelle – nasalité*; *consonne – nasalité*; *consonne – sonorité*; *consonne – sourdité*; *consonne – stridence*; *organes de la parole – tension*; *conduit vocal – aperture*; *articulation – tension* и др.

К отношению «целое – часть» примыкает отношение «объект – пространство реализации объекта» (или «вмещаемое – вмещающее»). В нём выделяется отношение «локализации/позиции». Диагностирующие выражения, помогающие установить данное отношение, это,

например: место А – В, А происходит в В, А находится в В, А входит в В. Например, во французском материале термины перцептивной и слуховой фонетики *canal cochléaire* и *cochlée* связаны подобным отношением: «*Le canal cochléaire – est situé entre la rampe vestibulaire et la rampe tympanique, dans la cochlée*» [Laval].

Подобное отношение мы можем установить, например, между термином *vibrations* и *champ acoustique*: «*Le champ acoustique désigne la région de l'espace dans laquelle existent des vibrations acoustiques*» [Laval].

Итак, на вершине терминологического поля находится основное понятие фонетики и её основной предмет изучения *son de la parole*, которое образует суперполе. Для обозначения нижележащих уровней иерархической связи в моделируемом терминопole мы используем термины «поле – субполе (далее СП) – микрополе (далее МП)».

Учитывая специфику природы основного предмета фонетики, выделяем 4 сферы изучения звука речи. Данные сферы образуют 4 крупных поля: Поле I. *Aspect physiologique (articulatoire) du son*. Поле II. *Aspect physique (acoustique) du son*. Поле III. *Aspect perceptive (auditive) du son*. И Поле IV. *Aspect combinatoire du son*.

Каждое из полей включает ряд субполей, которые в свою очередь подразделяются на микрополя разного уровня иерархии на отдельных участках моделируемого терминопole. Основой формирования терминопole фонетики являются, прежде всего, иерархические связи, т.е. родовидовые и партитивные (целое-часть, часть-целое), а также и неиерархические – вариантность, синонимия, антонимия. Все установленные отношения стягиваются в единую семантическую сеть и образуют терминологическое поле исследуемой предметной области. Рассмотрим партитивные отношения терминов фонетики на участке терминопole, отражающем артикуляторный аспект звука. Наш выбор связан с тем, что корпус терминов, вербализующих понятия артикуляторной фонетики, является более представительным (550 ТЕ, т.е. 63,7% от всего корпуса терминов), а сам аспект принимается нами как имеющий первостепенное значение в процессе овладения иноязычным произношением.

Поле I. включает СП1. с заглавным термином *appareil phonatoire*. Данный термин является голонимом, поскольку обозначает целое. На основе партитивной связи ему подчинено МП1. *conduit vocal* и МП2. *organes de la parole*. Т.е. это термины-меронимы. Кроме того, термин *conduit vocal* связан отношением синонимии с рядом таких

терминов, как *canal buccal*, *chenal vocal*, *chenal expiratoire*, *tractus vocal* и *canal vocal*.

Рассмотрим партитивные отношения терминов фонетики на данном участке терминопоя. МП1. на основании партитивной связи делится на микрополя второго уровня: МП1.1. с заглавным составным термином *conduit vocal subglottique* и МП1.2. с заглавным составным термином *conduit vocal supraglottique*. Далее, заглавный термин МП1.1. выступает в качестве голонима к термину-мерониму *appareil respiratoire*, поскольку *дыхательная система* человека расположена в *подгортанной части речевого тракта*. Данный термин имеет синоним *système respiratoire*. Они образуют МП1.1.1. На следующей ступени иерархии термин *appareil respiratoire* сам выступает в качестве голонима к терминам-меронимам, называющим органы дыхания, и образующим свои микрополя четвертого уровня, такие как *poumons* (МП1.1.1.1.), *trachée artère* с кратким вариантом-термином *trachée* (МП1.1.1.2.), *bronches* (МП1.1.1.3.), *muscles respiratoires* (МП1.1.1.4.), *muscles intercostaux* (МП1.1.1.5.), *diaphragme* (МП1.1.1.6.). Последний термин как голоним имеет такие термины-меронимы: *abaissement du diaphragme*, *élévation du diaphragme* и *contraction du diaphragme*.

По другому основанию «предмет – свойство предмета», которое является разновидностью партитивного отношения, термин-голоним *appareil respiratoire* имеет мероним-термин *respiration*, образующий МП 4-го уровня. В этом МП наблюдается подразделение на микрополя следующего (5-го) уровня иерархии по третьему основанию – иерархическому отношению «целое – часть». Эти микрополя образованы терминами-меронимами, называющими две его фазы: МП1.1.1.1. с заглавным термином *inspiration* и МП1.1.1.2. с заглавным термином *expiration*.

МП1.2. имеет заглавный термин *conduit vocal supraglottique* и синонимизируется с терминами *conduit vocal supralaryngal* и *soufflerie subglottique*. В надгортанной части речевого тракта располагаются надгортанные полости, изменения формы и объема которых создают характерный тембр каждого звука. Поэтому на основании иерархического отношения целое-часть в разновидности «вмещающее-вмещаемое» МП1.2. подчинено МП1.2.1. *cavités supra-glottiques*. Французский термин имеет орфографический вариант *cavités supraglottiques* и целый ряд дублетов и синонимов: *cavités sus-glottiques*, *cavités bucco-pharyngales*, *cavités supralaryngales*, *cavités de résonance* и *cavités de la phonation*.

Данное понятие как родовое подвергается дальнейшему делению на виды. Видовые термины образуют свои микрополя. Например, МП1.2.1.1. включает термин *cavité pharyngale* с вариантами *cavité pharyngée* и *cavité pharyngienne*, *pharynx* и синонимом *arrière-gorge*. Данный термин-голоним на основании партитивной связи имеет следующие меронимы: термин *hypopharynx* с синонимами *partie inférieure du pharynx* и *laryngopharynx*; термин *oropharynx* с синонимами *partie moyenne du pharynx* и *partie buccale du pharynx*; термин *rhinopharynx* с синонимами *partie supérieure du pharynx*, *partie nasale du pharynx* и *nasopharynx*; термины *parois latérales du pharynx*; *parois supérieure du pharynx*; *parois postérieure du pharynx*.

Если же рассматривать строение полости глотки по горизонтали, от внешней части к внутренней, то также обнаруживаем отношение термина-голонима *pharynx* как целого и части с рядом терминов-меронимов, образующих свой микрополя: *muqueuse du pharynx*; *fascia pharyngo-basilaire*; *fascia bucco-pharyngien* и *muscles constricteurs du pharynx*.

Далее, МП1.2.1.3. *cavité buccale* с синонимами *cavité orale*, *voie buccale* и *bouche*. Заглавный термин-голоним данного МП имеет такие меронимы: *cavité buccale antérieure* и *cavité buccale postérieure*, которые являются антонимами.

В заключение отметим, что партитивные отношения являются характерным для исследуемой предметной области типом семантических отношений, что в свою очередь связано со спецификой рассматриваемой предметной области. Установление партитивных связей позволило выявить глубину иерархии на данном фрагменте терминополья, которая на отдельных его участках доходит до 5 уровней.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- Горбунов Ю.И. Тезаурусное моделирование французской грамматической терминологии: дис. ...д-ра филол. наук. Тольятти: [б. и.], 2005. 354 с.
- Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка: учебное пособие для филол. фак. ун-тов. – М.: Высшая школа, 1982. – 52 с.
- Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: КомКнига, 2006. – 256 с.
- Морозова Л.В. Опыт дефиниционного описания терминополья (на базе терминов ядерной физики и техники): дис. ...канд. филол. наук. – Калинин: [б. и.], 1970. – 186 с.
- Морозова Л.А. Терминознание: основы и методы. – М.: ГНО «Прометей» МПГУ, 2004. – 144 с.

- Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки: на материале лингвистик. – М.: Наука, 1987. – 141 с.
- Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: вопросы теории / отв. ред. Т.Л. Канделаки. – 2-е изд, стер. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 248 с.
- Татаринов В.А. Общее терминоведение: энцикл. слов. – М.: Моск. лицей, 2006. – 528 с.
- Gaudin F. Socioterminologie. Une approche sociolinguistique de la terminologie. – Bruxelles: Duculot, 2003. – 286 p.